

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania urządzeń najazdowych do przyczep / Safety Warnings for the Use of Overrun Devices for Trailers

Languages :

Polski (PL)

English (EN)

Deutsch (DE)

Français (FR)

Italiano (IT)

Español (ES)

Nederlands (NL)

Svenska (SE)

Slovenčina (SK)

Čeština (CZ)

Română (RO)



Polski (PL)

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania urządzeń najazdowych do przyczep

1. Zasady ogólne

- Przed każdym użyciem upewnij się, że urządzenie najazdowe jest prawidłowo zamontowane i połączone z dyszlem przyczepy.
- Nie używaj urządzenia, jeśli jest uszkodzone, zardzewiałe, zdeformowane lub ma luz w połączeniach.
- Urządzenie najazdowe należy stosować wyłącznie w przyczepach o masie całkowitej zgodnej z jego dopuszczalnym obciążeniem (DMC).
- Sprawdź, czy głowica zaczepowa działa płynnie i czy zapadka blokująca pewnie utrzymuje kulę haka holowniczego.
- Nie dokonuj żadnych przeróbek ani regulacji poza zakresem przewidzianym przez producenta.
- Nie smaruj powierzchni ciernych tłumika najazdowego ani wnętrza cylindra – może to spowodować utratę skuteczności hamowania.
- Zawsze upewnij się, że linka zabezpieczająca (awaryjna) jest prawidłowo zamocowana do haka pojazdu.
- Nie stosuj nadmiernej siły przy sprzęganiu lub rozłączaniu przyczepy – może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Używaj tylko oryginalnych części zamiennych i elementów montażowych zalecanych przez producenta.

2. Konserwacja i kontrola

- Regularnie sprawdzaj stan amortyzatora (tłumika) najazdu – w razie wycieków oleju lub braku tłumienia wymień element.
- Skontroluj sprawność mechanizmu cofania (jeśli występuje) – powinien działać płynnie i blokować przy cofaniu.
- Sprawdzaj połączenia śrubowe i elementy mocujące dyszel oraz zaczep – muszą być stabilne i nieuszkodzone.
- Co najmniej raz w roku nasmaruj punkty smarowania zgodnie z instrukcją producenta (np. prowadnice, trzpienie).
- Po intensywnym użytkowaniu lub długim postoju wykonaj próbę hamowania przyczepy na małej prędkości.
- W razie zauważenia nietypowych odgłosów, luzów lub nierównomiernego hamowania – przerwij jazdę i zleć kontrolę w serwisie.

English (EN)

Safety Warnings for the Use of Overrun Devices for Trailers

1. General Rules

- Before each use, make sure the overrun device is correctly mounted and securely connected to the trailer drawbar.
- Do not use the device if it is damaged, rusty, deformed, or shows looseness in the joints.
- Use the overrun device only in trailers whose gross weight (GVW) does not exceed the device's rated capacity.
- Check that the coupling head operates smoothly and that the locking latch holds the towing ball firmly.
- Do not make any modifications or adjustments beyond those specified by the manufacturer.
- Do not lubricate the friction surfaces of the damper or inside the cylinder — this may reduce braking efficiency.
- Always ensure that the breakaway safety cable is correctly attached to the vehicle's towing hook.
- Avoid using excessive force when coupling or uncoupling the trailer — this can damage the device.
- Use only original spare parts and mounting components recommended by the manufacturer.

2. Maintenance and Inspection

- Regularly check the condition of the damper — replace it if oil leakage or lack of damping is detected.
- Check the operation of the reversing mechanism (if applicable) — it should move smoothly and lock during reversing.
- Inspect bolts and drawbar connections — they must be tight and undamaged.
- Lubricate grease points at least once a year according to the manufacturer's instructions (e.g. guides, pins).
- After long storage or intensive use, perform a braking test at low speed.
- If you notice unusual noises, looseness, or uneven braking, stop driving and have the system inspected by a service technician.

Deutsch (DE)

Sicherheitswarnungen für die Verwendung von Auflaufbremsen für Anhänger

1. Allgemeine Regeln

- Stellen Sie vor jeder Benutzung sicher, dass die Auflaufbremse korrekt montiert und fest mit der Deichsel des Anhängers verbunden ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt, verrostet, verformt oder locker ist.
- Verwenden Sie die Auflaufbremse nur bei Anhängern, deren zulässiges Gesamtgewicht die Tragfähigkeit des Geräts nicht überschreitet.
- Prüfen Sie, ob die Kupplungskopfmechanik reibungslos funktioniert und der Verriegelungshebel die Anhängerkugel sicher hält.
- Nehmen Sie keine Änderungen oder Einstellungen außerhalb der Herstellervorgaben vor.
- Schmieren Sie keine Reibflächen des Dämpfers oder den Zylinderinnenraum – dies kann die Bremswirkung beeinträchtigen.
- Stellen Sie sicher, dass das Sicherheitsseil korrekt am Zugfahrzeug befestigt ist.
- Vermeiden Sie übermäßige Kraft beim An- oder Abkuppeln des Anhängers – dies kann das Gerät beschädigen.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und vom Hersteller empfohlene Befestigungselemente.

2. Wartung und Kontrolle

- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Auflaufdämpfers – bei Ölverlust oder fehlender Dämpfung ersetzen Sie das Bauteil.
- Kontrollieren Sie die Funktion der Rückfahrsperr (falls vorhanden) – sie muss leichtgängig arbeiten und beim Rückwärtsfahren blockieren.
- Überprüfen Sie Schraubverbindungen und Befestigungselemente der Deichsel – sie müssen fest und unbeschädigt sein.
- Schmieren Sie mindestens einmal jährlich die Schmierpunkte gemäß den Herstellerangaben (z. B. Führungen, Bolzen).
- Nach längerer Standzeit oder starker Beanspruchung führen Sie einen Bremsentest bei niedriger Geschwindigkeit durch.
- Bei ungewöhnlichen Geräuschen, Spiel oder ungleichmäßigem Bremsen – Fahrt unterbrechen und Gerät in der Werkstatt prüfen lassen.

Français (FR)

Avertissements de sécurité pour l'utilisation des dispositifs à inertie pour remorques

1. Règles générales

- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le dispositif à inertie est correctement monté et bien relié au timon de la remorque.
- N'utilisez pas l'appareil s'il est endommagé, rouillé, déformé ou présente du jeu dans les fixations.
- Utilisez le dispositif uniquement sur des remorques dont le poids total autorisé ne dépasse pas la capacité nominale du système.
- Vérifiez que la tête d'attelage fonctionne correctement et que le loquet verrouille fermement la boule d'attelage.
- Ne modifiez pas et n'ajustez pas l'appareil au-delà des spécifications du fabricant.
- Ne graissez pas les surfaces de friction du dispositif ou l'intérieur du cylindre — cela pourrait réduire l'efficacité du freinage.
- Assurez-vous que le câble de sécurité est correctement fixé au crochet du véhicule tracteur.
- Évitez toute force excessive lors de l'attelage ou du dételage — cela pourrait endommager le dispositif.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et fixations d'origine recommandées par le fabricant.

2. Entretien et contrôle

- Vérifiez régulièrement l'état de l'amortisseur — remplacez-le en cas de fuite d'huile ou de perte d'amortissement.
- Contrôlez le bon fonctionnement du mécanisme de recul (le cas échéant) — il doit fonctionner sans résistance et se verrouiller en marche arrière.
- Vérifiez les fixations et les boulons du timon — ils doivent être solides et intacts.
- Graissez les points de lubrification au moins une fois par an conformément aux recommandations du fabricant (guides, axes).
- Après un stockage prolongé ou une utilisation intensive, effectuez un test de freinage à faible vitesse.
- En cas de bruits anormaux, de jeu ou de freinage irrégulier, arrêtez le véhicule et faites contrôler le dispositif par un professionnel.

Italiano (IT)

Avvertenze di sicurezza per l'uso dei dispositivi ad inerzia per rimorchi

1. Regole generali

- Prima di ogni utilizzo, assicurati che il dispositivo ad inerzia sia correttamente installato e collegato al timone del rimorchio.
- Non utilizzare il dispositivo se è danneggiato, arrugginito, deformato o presenta gioco nelle connessioni.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo su rimorchi con massa complessiva conforme alla capacità nominale indicata.
- Controlla che la testa di accoppiamento funzioni senza attriti e che la leva di blocco fissi saldamente la sfera del gancio di traino.
- Non apportare modifiche o regolazioni diverse da quelle previste dal costruttore.
- Non lubrificare le superfici di attrito dell'ammortizzatore o l'interno del cilindro — ciò potrebbe ridurre l'efficacia della frenata.
- Assicurati che il cavo di sicurezza sia correttamente fissato al gancio del veicolo.
- Evita di applicare forza eccessiva durante l'aggancio o lo sgancio del rimorchio per non danneggiare il dispositivo.
- Utilizza solo ricambi e componenti di fissaggio originali raccomandati dal produttore.

2. Manutenzione e controllo

- Controlla regolarmente lo stato dell'ammortizzatore — sostituiscilo in caso di perdite d'olio o inefficacia dell'ammortizzazione.
- Verifica il corretto funzionamento del meccanismo di retromarcia (se presente) — deve muoversi liberamente e bloccarsi durante la retromarcia.
- Controlla bulloni e collegamenti del timone — devono essere stabili e integri.
- Lubrifica i punti di ingrassaggio almeno una volta all'anno seguendo le istruzioni del produttore (guide, perni).
- Dopo lunghi periodi di inattività o uso intensivo, esegui una prova di frenata a bassa velocità.
- In caso di rumori anomali, giochi o frenata irregolare, interrompi la marcia e fai controllare il dispositivo in officina.

Español (ES)

Advertencias de seguridad para el uso de dispositivos de inercia en remolques

1. Reglas generales

- Antes de cada uso, asegúrate de que el dispositivo de inercia esté correctamente instalado y conectado al chasis del remolque.
- No utilices el dispositivo si está dañado, oxidado, deformado o tiene holgura en las uniones.
- Usa el dispositivo únicamente en remolques cuya masa total no supere la capacidad nominal indicada por el fabricante.
- Comprueba que el cabezal de acoplamiento funcione suavemente y que el pestillo bloquee firmemente la bola del enganche.
- No realices modificaciones ni ajustes fuera de las especificaciones del fabricante.
- No lubriques las superficies de fricción del amortiguador o el interior del cilindro — podría reducir la eficacia del frenado.
- Asegúrate de que el cable de seguridad esté correctamente conectado al gancho del vehículo.
- Evita aplicar fuerza excesiva al acoplar o desacoplar el remolque para no dañar el dispositivo.
- Utiliza únicamente piezas y elementos de fijación originales recomendados por el fabricante.

2. Mantenimiento y control

- Revisa periódicamente el estado del amortiguador — sustitúyelo si presenta fugas de aceite o falta de amortiguación.
- Verifica el funcionamiento del mecanismo de marcha atrás (si lo tiene) — debe moverse con suavidad y bloquear al retroceder.
- Comprueba los pernos y las conexiones del chasis — deben estar firmes y sin daños.
- Lubrica los puntos de engrase al menos una vez al año según las instrucciones del fabricante (guías, pasadores).
- Después de un uso intensivo o un largo período sin actividad, realiza una prueba de frenado a baja velocidad.
- Si escuchas ruidos extraños, detectas holguras o un frenado irregular, detén el vehículo y lleva el dispositivo a revisión.

Nederlands (NL)

Veiligheidswaarschuwingen voor het gebruik van oplooppremmen bij aanhangwagens

1. Algemene regels

- Controleer vóór elk gebruik of het oplooppremapparaat correct is gemonteerd en stevig aan de dissel is bevestigd.
- Gebruik het apparaat niet als het beschadigd, verroest, vervormd of los zit.
- Gebruik het alleen bij aanhangwagens waarvan het totaalgewicht de toegestane capaciteit van het apparaat niet overschrijdt.
- Controleer of de koppeling soepel werkt en de vergrendeling de trekhaakkogel stevig vasthoudt.
- Breng geen wijzigingen of afstellingen aan buiten de specificaties van de fabrikant.
- Smeer geen wrijvingsoppervlakken van de demper of de binnenzijde van de cilinder — dit kan de remwerking verminderen.
- Zorg ervoor dat de veiligheidskabel correct is bevestigd aan de trekhaak van het voertuig.
- Vermijd overmatige kracht bij het aan- of afkoppelen van de aanhanger — dit kan het apparaat beschadigen.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen en bevestigingsmaterialen die door de fabrikant worden aanbevolen.

2. Onderhoud en controle

- Controleer regelmatig de staat van de demper — vervang deze bij olie lekkage of verlies van demping.
- Controleer de werking van het achteruitrijmechanisme (indien aanwezig) — dit moet soepel werken en bij achteruitrijden blokkeren.
- Controleer bouten en verbindingen van de dissel — deze moeten stevig en onbeschadigd zijn.
- Vet de smeerpunten minstens één keer per jaar in volgens de instructies van de fabrikant (geleiders, pennen).
- Voer na langdurige stilstand of intensief gebruik een remtest uit bij lage snelheid.
- Stop bij ongebruikelijke geluiden, speling of ongelijkmatig remmen en laat het apparaat nakijken.

Svenska (SE)

Säkerhetsvarningar för användning av påskjutsanordningar för släpvagnar

1. Allmänna regler

- Kontrollera före varje användning att påskjutsanordningen är korrekt monterad och ordentligt ansluten till släpets dragstång.
- Använd inte enheten om den är skadad, rostig, deformerad eller har glapp i fästena.
- Använd endast enheten på släp där den tillåtna totalvikten inte överskrider anordningens märkbelastning.
- Kontrollera att kulkopplingen fungerar smidigt och att låset håller dragkulan stadigt på plats.
- Gör inga modifieringar eller justeringar utöver tillverkarens specifikationer.
- Smörj inte friktionsytorna i dämparen eller insidan av cylindern – detta kan minska bromseffekten.
- Kontrollera alltid att säkerhetsvajern är ordentligt fäst vid fordonets dragkrok.
- Undvik att använda överdriven kraft vid koppling eller frånkoppling av släpet – det kan skada enheten.
- Använd endast originaldelar och fästelement som rekommenderas av tillverkaren.

2. Underhåll och kontroll

- Kontrollera regelbundet dämparens skick – byt ut den vid oljeläckage eller förlust av dämpning.
- Kontrollera funktionen hos backspärren (om sådan finns) – den ska röra sig smidigt och låsa vid backning.
- Kontrollera bultar och fästen till dragstången – de ska vara stadiga och oskadade.
- Smörj smörjpunkterna minst en gång per år enligt tillverkarens instruktioner (styrningar, tappar).
- Efter längre stillestånd eller intensiv användning, utför ett bromstest vid låg hastighet.
- Om du märker ovanliga ljud, glapp eller ojämn bromsning – avbryt körningen och låt en verkstad kontrollera systemet.

Slovenčina (SK)

Upozornenia na bezpečnosť pri používaní nájazdových zariadení pre prívesy

1. Všeobecné pravidlá

- Pred každým použitím sa uistite, že nájazdové zariadenie je správne namontované a pripevnené k ojí prívesu.
- Nepoužívajte zariadenie, ak je poškodené, zhrdzavené, deformované alebo má vôľu v spojoch.
- Nájazdové zariadenie používajte iba na prívesoch, ktorých celková hmotnosť neprekračuje jeho menovité zaťaženie.
- Skontrolujte, či hlavica spojky funguje hladko a zaistovacia západka pevne drží ťažnú guľu.
- Nevykonávajte žiadne úpravy ani nastavenia mimo pokynov výrobcu.
- Nemazajte trecie plochy tlmiča nájazdu ani vnútro valca – môže to znížiť účinnosť brzdienia.
- Vždy sa uistite, že bezpečnostné lanko je správne pripevnené k ťažnému háku vozidla.
- Nepoužívajte nadmernú silu pri pripájaní alebo odpájajú prívesu – mohlo by dôjsť k poškodeniu zariadenia.
- Používajte iba originálne náhradné diely a upevňovacie prvky odporúčané výrobcom.

2. Údržba a kontrola

- Pravidelne kontrolujte stav tlmiča nájazdu – v prípade úniku oleja alebo straty tlmenia ho vymeňte.
- Skontrolujte funkčnosť mechanizmu spätného chodu (ak je nainštalovaný) – musí sa pohybovať plynulo a pri cúvaní blokovať.
- Skontrolujte skrutky a upevnenie oja a spojky – musia byť pevné a nepoškodené.
- Namažte mazacie body aspoň raz ročne podľa pokynov výrobcu (vodiace čapy, kolíky).
- Po dlhšom odstavení alebo intenzívnom používaní vykonajte skúšku brzdienia pri nízkej rýchlosti.
- Ak spozorujete nezvyčajné zvuky, vôľu alebo nerovnomerné brzdienie – zastavte a nechajte zariadenie skontrolovať v servise.

Čeština (CZ)

Upozornění na bezpečnost při používání nájezdových zařízení pro přívěsy

1. Obecná pravidla

- Před každým použitím se ujistěte, že nájezdové zařízení je správně namontováno a připojeno k oji přívěsu.
- Nepoužívejte zařízení, pokud je poškozené, zrezivělé, deformované nebo má vůli ve spojích.
- Používejte zařízení pouze u přívěsů, jejichž celková hmotnost nepřekračuje jeho jmenovitou kapacitu.
- Zkontrolujte, že hlavice tažného zařízení funguje hladce a západka pevně drží kouli tažného háku.
- Neprovádějte žádné úpravy nebo seřizování mimo pokyny výrobce.
- Nemazejte třecí plochy tlumiče ani vnitřek válce – může to snížit účinnost brzdění.
- Ujistěte se, že bezpečnostní lanko je správně připevněno k tažnému háku vozidla.
- Vyvarujte se použití nadměrné síly při připojování nebo odpojování přívěsu – mohlo by dojít k poškození zařízení.
- Používejte pouze originální náhradní díly a upevňovací prvky doporučené výrobcem.

2. Údržba a kontrola

- Pravidelně kontrolujte stav tlumiče – v případě úniku oleje nebo ztráty tlumení jej vyměňte.
- Zkontrolujte funkčnost mechanismu zpátečky (pokud je namontován) – musí se pohybovat plynule a při couvání blokovat.
- Zkontrolujte šrouby a upevnění oje a tažného zařízení – musí být pevné a nepoškozené.
- Namažte mazací místa alespoň jednou ročně podle pokynů výrobce (vodící čepy, kolíky).
- Po delším odstavení nebo intenzivním používání proveďte zkušební brzdění při nízké rychlosti.
- Při neobvyklých zvucích, vůli nebo nerovnoměrném brzdění zastavte vozidlo a nechte zařízení zkontrolovat v servisu.

Română (RO)

Avertismente de siguranță pentru utilizarea dispozitivelor de frânare prin inerție la remorci

1. Reguli generale

- Înainte de fiecare utilizare, asigură-te că dispozitivul de frânare prin inerție este corect montat și fixat de bara de tracțiune a remorcii.
- Nu utiliza dispozitivul dacă este deteriorat, ruginit, deformat sau prezintă joc în articulații.
- Utilizează dispozitivul doar pe remorci a căror greutate totală nu depășește capacitatea nominală a sistemului.
- Verifică dacă capul de cuplare funcționează lin și dacă sistemul de blocare fixează sigur bila cârligului de remorcare.
- Nu efectua modificări sau reglaje care nu sunt specificate de producător.
- Nu lubrifia suprafețele de frecare ale amortizorului sau interiorul cilindrului – acest lucru poate reduce eficiența frânării.
- Asigură-te că cablul de siguranță este corect atașat la cârligul vehiculului.
- Evită aplicarea unei forțe excesive la cuplarea sau decuplarea remorcii – se poate deteriora dispozitivul.
- Folosește numai piese și elemente de fixare originale recomandate de producător.

2. Întreținere și control

- Verifică periodic starea amortizorului – înlocuiește-l dacă există scurgeri de ulei sau pierdere de amortizare.
- Verifică funcționarea mecanismului de mers înapoi (dacă există) – trebuie să se miște liber și să se blocheze la mersul înapoi.
- Verifică șuruburile și elementele de fixare ale barei de tracțiune – trebuie să fie stabile și intacte.
- Lubrifiază punctele de ungere cel puțin o dată pe an, conform instrucțiunilor producătorului (ghidaje, bolțuri).
- După perioade lungi de neutilizare sau după utilizare intensă, efectuează un test de frânare la viteză redusă.
- Dacă apar zgomote neobișnuite, joc sau frânare neuniformă – oprește vehiculul și du dispozitivul la verificare în service.